

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА
Навчально-науковий інститут журналістики
Кафедра мови та стилістики

«ЗАТВЕРДЖУЮ»
Заступник директора
з навчально-виховної роботи
Віталій КОРНЄЄВ
« 3 » _____ 2022 року



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

**Іноземна мова за професійним спрямуванням
для студентів**

галузь знань: 06 журналістика
спеціальність: 061 журналістика
освітній рівень: другий, магістр
освітньо-професійна програма: *правова журналістика*
дисципліна: обов'язкова

Форма навчання	денна
Навчальний рік	2022/2023
Семестр	1
Кількість кредитів ECTS	3
Мова викладання, навчання та оцінювання	англійська
Форма заключного контролю	залік

Пролонговано: на 20__/20__ н.р. _____ (_____) «__»__ 20__ р.

на 20__/20__ н.р. _____ (_____) «__»__ 20__ р.

КИЇВ – 2022

Розробники:

Олена ТКАЧУК-МІРОШНИЧЕНКО, к.філол.н., доцент кафедри мови та стилістики.

ЗАТВЕРДЖЕНО

Зав. кафедри мови та стилістики

 (Наталія ШУМАРОВА)

Протокол № 13 від «30» червня 2022 р.

Схвалено науково-методичною комісією Навчально-наукового інституту журналістики

Протокол № 1 від «29» серпня 2022 року

Голова науково-методичної комісії  (Анастасія ВОЛОБУЄВА)

29 серпня 2022 року

1. Мета дисципліни полягає у подальшому розвитку та поглибленні професійно-орієнтованих комунікативних мовленнєвих компетенцій для забезпечення ефективного спілкування у професійному середовищі; розвитку навичок критичного й аналітичного мислення та осмислення фахових матеріалів; розширенні мовно-культурного і професійного світогляду майбутнього спеціаліста у галузі правової журналістики.

2. Попередні вимоги до опанування навчальної дисципліни

1. Знати:

- лексичний матеріал у межах програми з іноземної (англійської) мови для підготовки бакалаврів;
- граматичний матеріал в межах програми з іноземної (англійської) мови для підготовки бакалаврів.

2. Вміти:

- розуміти складні тексти з обраної галузі знань; виокремлювати й розпізнавати ставлення автора, навіть якщо це ставлення є імпліцитним;
- швидко і вільно висловлюватися під час спонтанної комунікації, вміти перефразувати власну думку і / чи думку автора;
- активно використовувати в усному і писемному мовленні лексичні та лексико-граматичні одиниці професійно-орієнтованої тематики;
- оперувати коректними граматичними структурами в усному і писемному мовленні;
- без помітних ускладнень сприймати інформацію на слух, розуміти зміст монологічного та діалогічного мовлення у професійній сфері;
- здійснювати самостійний пошук та аналіз інформації, готувати презентації, дискусії, писати есеї, вміти повно викладати власну думку, зважати на стилістичні особливості конкретного жанру; грамотно писати резюме до іншомовного тексту професійно-орієнтованої тематики.
- чітко формулювати власні судження, детально висловлюватися і логічно вибудовувати відповідь; демонструвати свідоме й правильне володіння граматичними структурами, лексичними одиницями тощо.

3. Володіти:

- навичками аудіювання, говоріння, читання і писемного мовлення в межах програми з іноземної (англійської) мови для підготовки бакалаврів.

3. Анотація навчальної дисципліни

Навчальна мета дисципліни «Іноземна мова за професійним спрямуванням» полягає у поглибленні професійно-орієнтованих комунікативних мовленнєвих компетенцій у сфері правової журналістики. У межах дисципліни студенти/студентки вивчатимуть особливості іноземної (англійської) мови правової журналістики, виконуватимуть завдання з читання, слухання, усного та писемного мовлення, робитимуть проєкти, які сприятимуть глибшому розумінню професійно-орієнтованої тематики та розвиватимуть творчі та професійні здібності студентів/студенток, допомагаючи їм генерувати нові ідеї.

Дисципліна сприятиме розвитку здатності студентів/студенток використовувати іноземну мову в популяризації своєї дослідницької або інноваційної роботи, для розширення каналів отримання інформації, в тому числі для організації транскордонного медіапартнерства в

реалізації спільних медійних проєктів, журналістських розслідувань, обміну даними, працювати з джерелами професійної інформації іноземною мовою, писати рецензію на наукову статтю та/або інноваційний проєкт, наукову статтю.

4. Завдання (навчальні цілі) спрямовані на те, щоб надати студентам/студенткам сучасні знання у сфері правової журналістики, а також розвинути вміння студентів/студенток ефективно використовувати іноземну мову як засіб спілкування у професійній діяльності; розширити, урізноманітнити й активізувати словниковий запас студентів (зокрема, професійної лексики); розвинути вміння іншомовного професійного ситуативно-орієнтованого спілкування в усіх видах мовленнєвої діяльності для того, щоб доносити власні висновки, а також знання та пояснення, що їх обґрунтовують, до фахівців і нефахівців, зокрема до осіб, які навчаються; виконувати спеціалізовані практичні завдання; здійснювати пошук, відбір, читання, рецензування іноземною мовою і проводити критичний аналіз сучасних іншомовних текстів, які охоплюють сферу професійної діяльності фахівця в галузі правової журналістики; розкрити перед студентами /студентками потенціал іноземної мови у розширенні мовно-мовленнєвих, прагматичних, соціолінгвістичних та особистісних компетенцій.

5. Результати навчання за дисципліною:

Результат навчання (1. знати; 2. вміти; 3. комунікація; 4. автономність та відповідальність)		Форми (та/або методи і технології) викладання і навчання	Методи оцінювання та <u>пороговий</u> критерій оцінювання (за необхідності)	Відсоток у підсумковій оцінці з дисципліни
Код	Результат навчання			
1.1.	Знати основні напрями функціонування і розвитку іноземної мови у сфері професійного спілкування	Практичні заняття	Усна відповідь Залік	5
1.2.	Знати типові моделі спілкування, притаманні різним мовним ситуаціям	Практичні заняття	Усна відповідь Залік	5
1.3.	Знати ключові поняття і терміни сучасного іншомовного журналістського дискурсу	Практичні заняття	Усна відповідь Письмова відповідь Залік	5
1.4.	Знати орфографічні, лексичні, граматичні та стилістичні норми сучасної іноземної мови для спеціальних цілей	Практичні заняття	Усна відповідь Письмова відповідь Залік	5
2.1.	Вміти застосовувати на практиці набуті знання під час виконання спеціалізованих завдань	Практичні заняття	Усна відповідь Письмова відповідь Залік	5
2.2.	Вміти читати фахову іншомовну літературу в оригіналі, спиратися на вивчений мовний матеріал, фонові лінгвокультурні та професійні знання, навички мовної та контекстуальної здогадки	Практичні заняття	Усна відповідь Письмова відповідь	5
2.3.	Вміти граматично, стилістично, синтаксично та орфографічно	Практичні заняття	Усна відповідь	5

	правильно передавати форму, зміст, висловлювати особисте ставлення до проблеми, обґрунтовувати власну думку, обирати відповідне оформлення усного/письмового повідомлення, зокрема, рецензії на наукову статтю та/або інноваційний проєкт, статті		Письмова відповідь Залік	
2.4.	Вміти сприймати і розуміти іншомовну інформацію на слух (у форматі аудіозапису (час звучання до 15 хв.) та, під час безпосереднього спілкування, давати оцінку послідовності подій та правдивості інформації	Практичні заняття	Усна відповідь Письмова відповідь	5
2.5.	Вміти готувати власні медійні проєкти, звіти та презентувати їх іноземною мовою	Практичні заняття	Усна відповідь	13
2.6.	Вміти критично мислити, розуміти текстуально-мовні явища	Практичні заняття	Усна відповідь	3
3.1.	Комунікувати іноземною (англійською) мовою в межах рівня володіння: – взаємодіяти в колективі для виконання завдань; – продукувати деталізовані усні і письмові повідомлення	Практичні заняття	Усна відповідь Письмова відповідь Залік	10
3.2.	Комунікувати іноземною мовою в усній формі (через говоріння) монологічно (обсяг 35-40 фраз) та діалогічно у формі презентацій, опитувань, обговорень, дискусій, висловлюючи та захищаючи власну точку зору (25-30 реплік)	Практичні заняття	Усна відповідь Залік	8
3.3.	Презентувати проєкти	Практичні заняття	Усна відповідь Презентація	15
4.1.	Самостійно працювати з іноземними інформаційно-пошуковими та експертними системами, здобувати потрібну іншомовну інформацію, обробляти й творчо використовувати її на практиці, для створення власних презентацій та проєктів, налагодження міжнародних ділових контактів	Практичні заняття	Усна відповідь Презентація	8
4.2.	Критично опрацьовувати іншомовну інформацію про юридичні та етичні ризики у роботі правового журналіста	Практичні заняття	Усна відповідь Письмова відповідь	3
	Разом			100%

6. Співвідношення результатів навчання дисципліни із програмними результатами навчання

Програмні результати навчання (назва)	Результати навчання дисципліни (код)														
	1.1	1.2	1.3	1.4	2.1	2.2	2.3	2.4	2.5	2.6	3.1	3.2	3.3	4.1	4.2
Писати рецензію на наукову статтю та/або інноваційний проєкт	*	*	*	*	*		*				*				*
Використовувати іноземну мову у популяризації своєї дослідницької або інноваційної роботи, в тому числі для організації транскордонного медіапартнерства в реалізації спільних медійних проєктів, журналістських розслідувань, обміну даними, працювати з джерелами професійної інформації іноземною мовою	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
Оцінювати проблемні питання професійної діяльності, застосовуючи знання з різних предметних галузей, у тому числі знання з основ правової журналістики, партисипативних моделей та SMM, підготовки різних цифрових форматів, журналістських розслідувань; запобігати потенційним юридичним та етичним ризикам у роботі журналістів та сприяти дотриманню прав журналістів		*			*	*		*		*					*
Писати статтю за результатами дослідження в галузі правової журналістики	*	*	*	*	*		*				*				

7. Схема формування оцінки

Контроль знань студентів/студенток здійснюється за модульно-рейтинговою системою. Протягом семестру 50% балів відводиться на аудиторні заняття (практичні заняття) і 50% – на самостійну роботу у вигляді виконання домашніх завдань, презентацій, написання рецензії, статті, самостійних робіт, модульних контрольних робіт.

Для допуску до заліку студент/студентка має набрати впродовж семестру загалом не менше 48 балів (максимально – 80 балів). Під час складання заліку студент/студентка може отримати максимально 20 балів, мінімально – 12 балів.

7.1. Форми оцінювання студентів/студенток:

– семестрове оцінювання:

	Розподіл балів за 1 модуль	
Аудиторні (практичні заняття) (3 теми)	3x4=12	3x7=21
Самостійна робота, до якої входять: – виконання домашніх завдань із кожної теми – презентації – модульна контрольна робота	12: 6 (3x2) 4 2	19: 9 (3x3) 6 4
Підсумкова кількість балів за 1 модуль	Min. 24	Max. 40

Критерії оцінювання:

Практичні заняття: повна/не повна відповідь на питання 4/7;

домашні завдання: повна/не повна відповідь на питання 6/9;

презентації повна/не повна відповідь на питання 4/6;

модульна контрольна робота: повна/не повна відповідь на питання 2/4.

Самостійна робота: Під час кожного заняття викладач пропонує обсяг матеріалу для самостійного опрацювання. Оцінювання самостійної роботи студентів відбувається через виконання завдань передбачених в межах дисципліни.

– підсумкове оцінювання:

– форма оцінювання – залік;

– максимальна кількість балів, які може отримати студент/студентка – 20 балів; мінімальна – 12 балів (виконання усіх завдань 12 балів + високий рівень володіння граматикою – 2 бали, лексику – 2 бали, швидкість мовлення – 2 бали, вимова – 2 бали);

– форма проведення заліку – письмова.

Відпрацювання та умови допуску:

Студенти/студентки, які протягом навчального семестру набрали сумарно менше 48 балів, обов'язково повинні виконати комплексну контрольну роботу на задовільну оцінку (повинні виконати не менше, ніж 60% завдань). Зазначені бали (не менше 48) є підставою для допуску до перескладання заліку.

Студентам/студенткам, які впродовж навчального семестру відвідали менше ніж 60 % занять чи були присутні на заняттях, але не були готові, – необхідно скласти матеріали за пройденими змістовими модулями, аби вважатися такими, що прослухали курс з іноземної мови за професійним спрямуванням.

7.2. Організація оцінювання:

Дисципліна має два змістові модулі, які включають у себе практичні заняття з постійним контролем рівня засвоєння знань матеріалу навчальної дисципліни на кожному занятті та самостійну роботу студентів/студенток – виконання домашніх завдань та презентацій.

Оцінювання успішності знань студентів/студенток здійснюється у двох формах: семестрове оцінювання (практичні заняття, самостійна робота) і підсумкове оцінювання (залік).

Успішне виконання завдання (практичні заняття, самостійна робота, модульна контрольна робота, залік) – отримання за роботу не менше 60% від максимальної оцінки.

Загальна сума балів – 100 балів:

– із них семестрове оцінювання – максимум 80 балів, підсумкове оцінювання (залік) – максимум 20 балів.

Після завершення змістового модуля проводиться – **модульна контрольна робота**.

У період дії воєнного/надзвичайного стану студенти/студентки, котрі не мають можливості відвідувати заняття, можуть самостійно опрацювати навчальний матеріал, сформувати компетентності, здобути практичні результати навчання, передбачені темою заняття, та надати викладачеві письмові роботи протягом 14 календарних днів після відповідного заняття. Матеріали й завдання для самостійного опрацювання викладач/викладачка оприлюднює в Google-класі.

7.3. Шкала відповідності оцінок

Зараховано / Passed	60-100
Не зараховано / Fail	0-59

8. Структура навчальної дисципліни. Тематичний план практичних занять

№ п/п	Номер і назва теми	Кількість годин	
		Практичні заняття	Самостійна робота
<i>Змістовий модуль 1</i>			
1	<i>Тема 1. Мова права. Поняття юридичної лексики, юридичного терміна. Особливості юридичної терміносистеми англійської мови. Особливості перекладу юридичної лексики в контексті національних юридичних систем.</i>	2	4
2	<i>Тема 2. Особливості роботи в правовій журналістиці. Журналістські розслідування. «Орли права». Мова права: види законів. Кримінальний та цивільний кодекси. Види справ. Злочини і злочинці. Як журналісту писати про злочин та жертву злочину (crime/crime victim reporting).</i>	5	12
3	<i>Тема 3. Мова права: досудовий/судовий процес, захист/звинувачення, суд присяжних, вердикт, покарання, апеляція, смертна кара. Як журналісту висвітлювати судовий процес (court reporting).</i>	6	12
4	<i>Проміжний контроль (Модульна контрольна робота 1)</i>	2	2
<i>Загальний обсяг роботи за I семестр</i>		15	30
<i>Змістовий модуль 2</i>			
5	<i>Тема 4. Розслідувальна журналістика (Investigative journalism). Особливості роботи із джерелами. Конфіденційність. Судові позови в роботі журналіста-розслідувача: наклеп, порушення права на приватність, харасмент, авторське право.</i>	7	12
6	<i>Тема 5. Написання рецензії на наукову статтю за фахом: лексико-граматичні та структурні особливості.</i>	2	6
7	<i>Тема 6. Фахова публікація: структурні елементи та лінгвостилістичні особливості оглядової статті.</i>	4	10
8	<i>Модульна контрольна робота 2</i>	2	2
<i>Загальний обсяг роботи:</i>		15	30
ВСЬОГО:		30	60

Загальний обсяг **90 год**, в тому числі:

Практичні заняття – **30 год**.

Самостійна робота – **60 год**.

9. Рекомендовані джерела

Основні:

1. A Guide for Journalists Who Report on Crime and Crime Victims. URL: <http://www.mediacrimevictimguide.com/>
2. Academic Phrasebank. The University of Manchester. URL: <https://www.phrasebank.manchester.ac.uk/about-academic-phrasebank/>
3. Annotated Bibliographies. Purdue University. URL: https://owl.purdue.edu/owl/general_writing/common_writing_assignments/annotated_bibliographies/
4. Court Reporting. URL: <https://mediahelpingmedia.org/basics/court-reporting-tips-for-beginners/>
5. Crime Reporting. URL: <https://reutersinstitute.politics.ox.ac.uk/news/crime-reporting-first-and-purest-form-journalism-and-why-it-under-threat>
6. Crime Reporting. URL: https://mediaeducationlab.com/sites/default/files/AML_H_unit3_0.pdf
7. How to Write an Article Review. URL: <https://www.myperfectwords.com/blog/general/article-review>
8. Media Law, Ethics and Regulation. URL: <https://www.bbc.co.uk/bitesize/guides/zyt282p/revision/4>
9. Nine Keys to Avoiding Invasion of Privacy Suits”. URL: <http://www.rcfp.org/pullouts/photographers/index.php?pg=9keys>
10. Steele, Bob. Guiding Principles for the Journalist,” The Poynter Institute. URL: http://www.poynter.org/content/content_view.asp?id=5609
11. Style Guide Overview. Purdue University. URL: https://owl.purdue.edu/owl/avoiding_plagiarism/guide_overview%20.html
12. The Society for Professional Journalists, Code of Ethics, <http://www.spj.org/ethicscode.asp>, accessed March 30, 2007.
13. The Reporters Committee for Freedom of the Press. URL: <http://www.rcfp.org/pullouts/photographers/index.php?pg=primer>
14. What is an Investigative Report in Journalism. URL: <https://homework.study.com/explanation/what-is-an-investigative-report-in-journalism.html>
15. What is Crime Reporting in Journalism. URL: <https://www.owlgen.in/what-is-crime-reporting-in-journalism/>
16. Writing Court Stories. URL: <https://www.thoughtco.com/writing-court-stories-2074336>

Додаткові:

1. Avoiding the Pitfalls of Investigative Journalism. URL: <https://mediahelpingmedia.org/investigative/avoiding-the-pitfalls-of-investigative-journalism/>
2. The Active and Passive Voices in News. URL: <https://mediahelpingmedia.org/basics/the-active-and-passive-voices-in-news/>
3. The Words Journalists Use Often. URL: <https://www.poynter.org/reporting-editing/2020/the-words-journalists-use-often-reduce-humans-to-the-crimes-they-commit-but-thats-changing/>
4. The Use of Adjectives and Adverbs in Journalism. URL: <https://mediahelpingmedia.org/basics/the-use-of-adjectives-and-adverbs-in-journalism/>
5. Tort Law and Journalism Ethics. URL: <https://lawcommons.luc.edu/cgi/viewcontent.cgi?referer=&httpsredir=1&article=1088&context=luclj>